

LA LENGUA ITALIANA EN TREINTA BREVES LECCIONES

LA LINGUA ITALIANA IN TRENTA BREVI LEZIONI

LA LENGUA ITALIANA EN TREINTA BREVES LECCIONES

LA LINGUA ITALIANA IN TRENTA BREVI LEZIONI

LECCIONE PRIMERA

LEZIONE PRIMA

EL ALFABETO ITALIANO

L'ALFABETO ITALIANO

| Pronuncia italiana | Pronunciación española | Pronuncia italiana | Pronunciación española |
|----------------------|-------------------------|--------------------|--------------------------------------|
| a | a | b (bi) | bi (b de banca, Belgrado, Barcelona) |
| c (ci) | chi (ch de Chile) | di | di (d de dedo) |
| E | e | f (effe) | ef-fe |
| gi (gi) | yi (como gin en inglés) | h (acca) | h (ac-ca) |
| i | i | j (i lunga) | i larga (i) |
| k (cappa) | k (cap-pa) | l (elle) | el-le (l de lío) |
| m (emme) | em-me | n (enne) | en-ne |
| o | o | p (pi) | pi |
| q (cu) | cu (c de cuadro) | r (erre) | er-re (r de merienda-dorado) |
| s (esse) | es-se | t (ti) | ti |
| u | u | v (vu) | vi (v de viudo, Venecia, Valencia) |
| w (doppia vu) | doble v (ve de ver) | x (ics) | x (cs) |
| y (ipsilon) | i (y griega) | z (zeta) | tzeta (como zero o zoo en inglés) |

Las vocales, consonantes y semiconsonantes siguientes y - x - k - j -pertenecieron antiguamente al alfabeto italiano por su origen griego o latino, luego fueron eliminadas, dado que se usaban casi exclusivamente en el lenguaje científico-matemático, sin embargo recientemente han vuelto a pertenecer a dicho alfabeto, junto con la w por el uso frecuente de palabras extranjeras, incluyendo nombres de naciones, estados y ciudades.

Le seguenti vocali, consonanti e semiconsonanti y - x - k - j -appartennero apparténnero) anticamente all'alfabeto italiano essendo d'origine (origine) latina o greca, posteriormente furono (fùrono) eliminate, dato che si usavano (usàvano) quasi esclusivamente nel linguaggio scientifico-matematico (scientifico-matematico), ma recentemente sono state ammesse nuovamente al suddetto alfabeto, insieme alla w dato l'uso frequente di parole straniere, includendo i nomi di nazioni, regioni e città.

-
- Gratuitamente: todas las personas interesadas pueden comunicarse por medio del siguiente e-mail (nacher@avantel.net) con el profesor Giancarlo v. Nacher Malvaioli en caso de que deseen aclarar dudas o hacer preguntas con relación a esta lección y/o a las siguientes.
-

LECCIÓN SEGUNDA

LEZIONE SECONDA

PRONUNCIACIÓN ITALIANA DISTINTA DE LA ESPAÑOLA

PRONUNCIA ITALIANA DIVERSA DA QUELLA SPAGNOLA

| italiano | español | italiano | español |
|----------------|--|-----------------|---------|
| ce-ci | che-chi | che-chi | que-qui |
| ge-gi | ye-yi (gem-gin en inglés) | *ghe-ghi | gue-gui |
| *gli | ll (ll marcada como en el norte de España) | | |
| gn | ñ | | |
| sce-sci | sh inglesa en shelf y en shift | | |

* gue-gui y que-qui en italiano se pronuncian siempre güe-güi y cué-cuí,

* se pronuncia como en español en unas pocas excepciones, como negligente, ganglio, geroglífico, glicerina, etc.

- nota: todos los demás sonidos son iguales a los españoles; co-go-ca-ga-gu-cu-sco-sca-scu.
- La h es muda, sirve para dar los sonidos de **chi-che-ghi-ghe**, y en principio de palabra se encuentra sólo en algunas voces del presente del indicativo del verbo haber (**avere**), para no confundirlas con otras homónimas.
- El acento: en italiano se marca el acento gráfico u ortográfico sólo en las palabras agudas (cuando el acento tónico o fonético cae en la última vocal), **ejemplos: perché** (porque y por qué), **città** (ciudad), **virtù** (virtud), **bontà** (bondad), **martedì** (martes), etc, en las palabras esdrújulas y sobresdrújulas no se marca el acento gráfico, hay que aprenderlo consultando el diccionario o por la práctica. En esta curso escribiré las palabras esdrújulas y sobresdrújulas sin acento gráfico como se usa en italiano, sin embargo pondré entre paréntesis la misma palabra con el acento gráfico para que el estudiante no tenga que consultar tan seguido el diccionario; **ejemplos: albero (àlbero)**, árbol; **dandotelo (dàndotelo)**, dándotelo; **pubblicano (pùbblicano)**, publican; **cenere (cénere)**, ceniza; **celebre (cèbre)**, célebre.
- Al escribir se utilizan los dos acentos, el grave en las **à, ì y ù**, y sólo en la **è** y la **ò** cuando tienen sonido abierto, y el acento agudo en la **é** y **ó** cuando tienen sonido cerrado: en español no existe esta distinción, sin embargo hay vocales con sonido grave y otras agudo, como por ejemplo ¿cómo còmo?, péra y viènto, niéve y fièsta. En italiano es importante tal diferenciación dado que hay palabras iguales que significan cosas distintas al pronunciar la e ó la o abierta o cerrada; **ejemplos: péscà** (pesca), **pèsca** (durazno), **vénti** (veinte), **vènti** (vientos), **cólto** (culto), **còlto** (recogido), etc.

LECCIÓN TERCERA

LEZIONE TERZA

GÉNEROS ITALIANOS: MASCULINO Y FEMENINO (NO HAY NEUTRO)

GENERI (GÈNERI) ITALIANI: MASCHILE E FEMMINILE (NON C'È IL NEUTRO)

- Salvo excepciones las palabras italianas masculinas terminan en singular por **o**, y las femeninas por **a**. Existen también numerosas palabras que terminan por **e** y pueden ser masculinas o femeninas; ejemplos: **bambino** (niño), **bambina** (niña); **cane** (perro), **neve** (nieve). No hay sustantivos y adjetivos italianos que terminen por consonante.
- Los plurales italianos: las palabras masculinas que terminan por **o** cambian la **o** por **i** las femeninas que terminan por **a** cambian la **a** por **e**, las masculinas y femeninas que terminan por **e** cambian la **e** por **i**; ejemplos: **bambini** (niños), **bambine** (niñas), **cani** (perros), **nevi** (nieves).
- Las palabras que terminan acentuadas (palabras agudas, parole tronche), los monosílabos y las palabras extranjeras quedan invariables en plural; ejemplos: **la bontà, le bontà** (la bondad, las bondades), **il re, i re** (el rey, los reyes), **il caffè, i caffè** (el café, los cafés), **la tribù, le tribù** (la tribu, las tribues), **la città, le città** (la ciudad, las ciudades), **il tè, i tè** (el té, los tes), **il gas, i gas** (el gas, los gases), **il sandwich, i sandwich** (el sandwich, los sandwiches).

LOS ARTÍCULOS DEFINIDOS MASCULINOS Y FEMENINOS

GLI ARTICOLI (ARTÍCOLI) DETERMINATIVI MASCHILI E FEMMINILI

il (español el) se usa con las palabras que empiezan sólo por consonante, con excepción de **z, gn, ps** y **s** seguida por consonante.

i es el plural de **il** (español los).

lo (español el) se usa con las palabras que empiezan por vocal y por **z, gn, ps** y **s** seguida por consonante. Si la palabra empieza por vocal la **o** de **lo** se elide y en su lugar se marca el apóstrofo: **l'**.

gli (español los) es el plural de **lo**.

la (español la) si la palabra empieza por vocal se elide la **a** y en su lugar se marca el apóstrofo: **l'**.

Le (español las) es el plural de **la**.

Ejemplos: **il bambino, i bambini, il cane, i cani, lo zio** (el tío), **gli zii** (los tíos), **lo straccio** (el trapo), **gli stracci** (los trapos), **lo spagnolo** (el español), **gli spagnoli** (los españoles), **lo svedese** (el sueco), **gli svedesi** (los suecos), **l'amico** (el amigo), **gli amici** (los amigos) **l'italiano** (el italiano), **gli italiani** (los italianos), **l'elefante** (el elefante), **gli elefanti** (los elefantes), **la casa** (la casa), **le case** (las casas), **l'anima** (el alma), **le anime** (las almas).

LECCIONE CUARTA LEZIONE QUARTA

ARTICULOS INDEFINIDOS ARTICOLI (ARTICOLI) INDETERMINATIVI

un frente a los nombres masculinos que empiezan por vocales y consonantes, con excepción de **z, gn, ps** y **s** seguida por consonante.

uno frente a los nombres masculinos que empiezan por **z, gn, ps** y **s** seguida por consonante.

una frente a todos los nombres femeninos, pero si éstos empiezan por vocal se elide la **a** y en su lugar se marca el apóstrofo: **'**.

Ejemplos: **un uomo** (un hombre), **un indiano** (un indio), **un bicchiere** (un vaso), **uno zio** (un tío), **uno spagnolo** (un español), **un'amica** (una amiga), **un'edera (èdera)**--(una yedra), **una donna** (una mujer), **una bambola (bambola)**--(una muñeca), **una signorina** (una señorita), **una signora** (una señora), **una noce** (una nuez), **una farmacia (farmacia)** --(farmacia).

LECCIÓN QUINTA

LEZIONE QUINTA

PRONOMBRES PERSONALES CON EL PRESENTE INDICATIVO DEL VERBO SER

PRONOMI PERSONALI CON L'INDICATIVO PRESENTE DEL VERBO ESSERE (ÈSSERE)

| | | | |
|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| yo soy | io sono | nosotros somos | noi siamo |
| tú eres | tu sei | nosotras somos | noialtre siamo |
| Usted (él, ella) es | lei (egli, ella) è | Ustedes, (ellos, ellas) son | loro (essi, esse) sono |
| él (ella), (para animales o cosas) | esso (essa) è | | |
| vosotros sois | voi siete | | |
| vosotras sois | voialtre siete | | |

- **lei** es Usted, su plural es **loro** (Ustedes), el plural de **tu** es **voi** (vosotros).
- Sobre todo en el lenguaje comercial se usa **voi** en lugar de **lei**; **ejemplo: Signor direttore, voi mi potete inviare i campioni richiesti** (Señor director, Usted me puede enviar los muestrarios solicitados).
- Generalmente, como en español, se usan los pronombres personales sujetos sólo cuando se quieren enfatizar; **ejemplos: vado al cinema** (cinema) (me voy al cinema), **viene con me?** (¿vienes conmigo?), **è vero che ha due case?** (¿Es cierto que (Usted) tiene dos casas?), **io non ho due case, sei tu che le hai** (yo no tengo dos casas, eres tú que las tienes).
- Al enfatizar los dos pronombres **egli** (él) y **ella** (ella) se sustituyen por **lui** y **lei**; **ejemplos: È lui che non va a teatro, lei sì** (Es él que no va al teatro, ella sí), **lui si chiama Mario e lei Maria (María)** (él se llama Mario y ella María).
- en italiano hay dos verbos auxiliares: **essere (èssere)** (ser) que, salvo excepciones, traduce los verbos españoles ser y estar; y **avere** que traduce los verbos españoles haber y tener.
- **c'è** significa hay en singular, **ci sono**, hay en plural; **ejemplos: in casa c'è un telefono (telèfono)**, (en la casa hay un teléfono), **in casa ci sono due telefoni (telèfoni)**, (en la casa hay dos teléfonos).
- en italiano existen los verbos **stare** (estar) y **tenere** (tener), pero no son auxiliares. **Stare** se usa para preguntar la salud y para la contestación si es seguida de bien o mal, con otros sustantivos se usa ser. Se usa también **stare** si lo sigue un gerundio o un infinitivo con **per** (por).
- **Tenere** puede significar sostener, poseer, asir, llevar, aguantar, aferrar etc. según el sentido de la oración. **Ejemplos: ¿Cómo estás? Estoy bien (o mal) - Come stai? Sto bene (o male)**, ¿Cómo estás? Estoy enfermo - **come stai? Sono malato**, yo estoy comiendo - **io sto mangiando**, los muchachos están estudiando - **i ragazzi stanno studiando**, tú estás por comer - **tu stai per mangiare**, el general está por ordenar a los soldados que disparen - **il generale sta per ordinare ai soldati di sparare**, tengo diez libros en mi casa y tengo (sostengo) uno en mi mano - **ho dieci libri in casa e uno lo tengo in mano**, agarra duro este mecate - **tieni forte questa corda**, toma, te lo regalo - **tieni, te lo regalo**, los pasteles los guardo para mi hermana - **i dolci li tengo per mia sorella**.

LECCIÓN SEXTA LEZIONE SESTA

formas: interrogativa

(io) sono?

(tu) sei, ecc.

¿(yo) soy?

¿(tú) eres? etc.

negativa

(io) no sono

(tu) non sei, ecc.

(yo) no soy

(tú) no eres, etc.

interrogativa-negativa

non sono (io)?

non sei (tu)? ecc.

¿no soy (yo)?

¿no eres (tú)? etc.

- como en español los pronombres se eliminan si no son necesarios.
- La negación italiana es **no**, pero frente a un verbo es **non**; **ejemplo**: ¿no, no quiero ir a la cama! - **no, non voglio andare a letto!**

LOS DÍAS DE LA SEMANA, LOS MESES DEL AÑO, EL DÍA Y LA NOCHE,
CÓMO SE SALUDA

**I GIORNI DELLA SETTIMANA, I MESI DELL'ANNO, IL GIORNO E LA
NOTTE, COME SI SALUTA**

Los días de la semana son siete - **I giorni della settimana sono sette: lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato (sàbato) e domenica (doménica)**. Los meses del año son doce - **I mesi dell'anno sono dodici (dódici): gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre e dicembre**. El día y la noche se dividen en mañana, tarde y noche - **il giorno e la notte si dividono in mattina, pomeriggio** (que son las horas después de la comida hasta la tarde), **sera e notte**. Hoy, ayer, mañana y pasado mañana - **oggi, ieri, domani e dopodomani**. Amanecer, mediodía (o las doce) y atardecer - **alba, mezzogiorno e tramonto** Buenos días, buenas tardes, buenas noches - **buon giorno, buona sera, buona notte**. **Buona sera** se usa durante la tarde y la noche y **buona notte** al despedirse, corresponden al good evening y al good night en inglés. Adiós - **Addio (addìo)**, adiós y hola, **ciao**, hasta mañana - **a domani**, nos veremos - **ci vediamo**, nos hablamos - **ci sentiamo**, hasta vernos-hasta luego - **arrivederci**, hasta pronto - **a presto**.

LECCIÓN SÉPTIMA

LEZIONE SETTIMA (SÈTTIMA)

PRESENTE DEL INDICATIVO DEL VERBO AUXILIAR HABER (O TENER)

PRESENTE INDICATIVO DEL VERBO AUSILIARE AVERE

| | | | |
|--------------------|----------|----------------------------|---------------|
| (yo) he o tengo | (io) ho | (nosotros) habemos o | (noi) abbiamo |
| (tú) has o tienes | (tu) hai | tenemos | |
| (Usted) ha o tiene | (lei) ha | (vosotros) habéis o tenéis | (voi) avete |
| | | (Ustedes) han o tienen | (loro) hanno |

NOMBRES, EDAD Y FIESTAS

NOMI, ETÀ E FESTE

Mi nombre es Juana, mi apellido es Martínez y tengo veinte años de edad - **Il mio nome è Giovanna, il mio cognome è Martini ed ho vent'anni**; en realidad no los he cumplido aún, los cumpliré el próximo 6 de septiembre - **realmente non li ho ancora compiuti, li compirò il prossimo (pròssimo) 6 di settembre**; vivo con mis padres, no tengo aún una casa de mi propiedad - **abito (àbito) con i miei genitori, non ho ancora una casa di mia proprietà**; pero he comprado un coche, es un FIAT y tengo también una pequeña cochera donde lo estaciono - **però ho comprato una macchina (màchina), è una FIAT, e ho anche un piccolo (piccolo) garage dove la posteggio**; no recuerdo el día de mi onomástico, mas no olvido nunca el de mi cumpleaños - **non ricordo il giorno del mio onomastico (onomastico), ma non scordo mai quello del mio compleanno**.

En Italia algunas de las fiestas importantes son el primero de enero, el 6 de enero, día de la Epifanía, la Pascua que no tiene un día fijo, el 25 de abril se festeja la liberación de Italia de la ocupación alemana, durante la Segunda Guerra Mundial, el primero de mayo es la fiesta del trabajo, el 2 de junio es el aniversario de la República Italiana, el 4 de noviembre es el aniversario de la victoria en la Primera Guerra Mundial, el 24 de diciembre es Navidad, el 31 de diciembre, último día del año.

In Italia alcune feste importanti sono il primo gennaio, il sei gennaio, giorno dell'Epifania (Epifania), la Pasqua che non ha un giorno fisso, il 25 aprile si festeggia la liberazione d'Italia dall'occupazione tedesca, durante la Seconda Guerra Mondiale, il primo maggio è la festa del lavoro, il 2 giugno è l'anniversario della Repubblica (Repùbblica) Italiana, il 4 novembre è l'anniversario della vittoria nella Prima Guerra Mondiale, il 24 dicembre è Natale, il 31 dicembre, ultimo (ultimo) giorno dell'anno.

LECCIÓN OCTAVA

LEZIONE OTTAVA

Los verbos de la primera, segunda y tercera conjugación (presente indicativo)
I verbi della prima, seconda e terza coniugazione (presente indicativo)

| am-are | am-ar | ved-ere | v-er |
|--------------|-------------------|---------------|------------------|
| (io) am-o | (yo) am-o | (io) ved-o | (yo) v-eo |
| (tu) am-i | (tú) am-as | (tu) ved-i | (tú) v-es |
| (lei) am-a | (Usted) am-a | (lei) ved-e | (Usted) v-e |
| | | | |
| (noi) amiamo | (nosotros) amamos | (noi) vediamo | (nosotros) vemos |
| (voi) amate | (vosotros) amáis | (voi) vedete | (vosotros) véis |
| (loro) amano | (Ustedes) aman | (loro) vedono | (Ustedes) ven |
| (àmano) | | (vèdono) | |

PRESENTE INDICATIVO DELLA TERZA CONIUGAZIONE

PRESENTE INDICATIVO DE LA TERCERA CONJUGACIÓN

| dorm-ire | dorm-ir |
|----------------|---------------------|
| (io) dormo | (yo) duermo |
| (tu) dormi | (tú) duermes |
| (lei) dorme | (Usted) duerme |
| (noi) dormiamo | (nosotros) dormimos |
| (voi) dormite | (vosotros) dormís |
| (loro) dormono | (Ustedes) duermen |
| (dòrmono) | |

*Muchos verbos de la tercera conjugación (como por ejemplo **finire** (terminar), **capire** (entender), **arrossire** (ruborizarse), **appassire** (marchitar), **spedire** (enviar) y otros, requieren una **-isc** entre la radical y la terminación en las primeras tres personas del singular y en la tercera plural del presente indicativo y del subjuntivo.

Molti verbi della terza coniugazione (come per esempio finire (terminar), capire (entender), arrossire (ruborizarse), appassire (marchitar), spedire (enviar) ed altri, prendono -isc tra la radice e la desinenza nelle tre prime persone del presente indicativo e del congiuntivo.

Ejemplos; presente indicativo: io spedisco; tu spedisce, lei spedisce, noi spediamo, voi spedite, loro spediscono (spediscono).

Io capisco, tu capisci, lei capisce, noi capiamo, voi capite, loro capiscono (capiscono).

Congiuntivo: che io spedisca, che tu spedisca, che lei spedisca, che noi spediamo, che voi spediате, che essi spediscono (spediscono).

LECCIONE NOVENA

LEZIONE NONA

VERBOS REFLEXIVOS

VERBI RIFLESSIVI

El infinitivo de los verbos reflexivos, como bañarse, recordarse, perderse, peinarse, vestirse, desvestirse, olvidarse, recordarse, etc. se forma, como en español, con el pronombre personal complemento directo antes del verbo.

L'infinito dei verbi riflessivi, come bagnarsi, ricordarsi, perdersi (pèrdersi), pettinarsi, vestirsi, svertirsi, dimenticarsi, ricordarsi, ecc. si forma, come in spagnolo, con il pronome personale complemento diretto prima del verbo.

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| (io) mi ricordo | (yo) me acuerdo |
| (tu) ti ricordi | (tú) te acuerdas |
| (lei) si ricorda | (Usted) se acuerda |
| (noi) ci ricordiamo | (nosotros) nos acordamos |
| (voi) vi ricordate | (vostros) os acordáis |
| (loro) si ricordano (ricòrdano) | (Ustedes) se acuerdan |

Contrariamente al español el antepresente de los verbos reflexivos se forma con el auxiliar ser (èssere) y no con el haber.

Al contrario dello spagnolo il passato prossimo (pròssimo) dei verbi riflessivi si forma con l'ausiliare essere (èssere) e non con avere.

| | |
|---------------------------------|------------------------------|
| (io) mi sono dimenticato (-a) | (yo) me he olvidado |
| (tu) ti sei dimenticato (-a) | (tú) te has olvidado |
| (lei) si è dimenticato (-a) | (Usted) se ha olvidado |
| (noi) ci siamo dimenticati (-e) | (nostros) nos hemos olvidado |
| (voi) vi siete dimenticati (-e) | (vostros) os habéis olvidado |
| (loro) si sono dimenticati (-e) | (Ustedes) se han olvidado |

- con el auxiliar ser (èssere) hay que concordar el verbo con el sujeto en género y número.
- **Con l'ausiliare essere (èssere) bisogna concordare il verbo con il soggetto in genere (gènere) e numero (nùmero).**

LECCIÓN DÉCIMA

LEZIONE DECIMA (DÈCIMA)

PREPOSICIONES PRINCIPALES

PREPOSIZIONI PRINCIPALI

| | | | |
|----------------|----------------|--------|------------------|
| de | di | a | a |
| de, desde, por | da | en | in |
| con | con | sobre | su, sopra |
| por-para | per | debajo | sotto |
| entre | tra-fra | abajo | giù |

- Aunque las preposiciones no coinciden siempre en los dos idiomas la **di** italiana traduce casi siempre la 'de' española; **ejemplos:** el libro es de Mario - **il libro è di Mario** - la ventana es de vidrio - **la finestra è di vetro** - la corbata es de seda - **la cravatta è di seta** - yo soy de Londres - **io sono di Londra**.
- Lo mismo ocurre con la **a** italiana; **esempi:** vamos a París - **andiamo a Parigi** - ahora tú vas a mi casa - **adesso tu vai a casa mia** - ¿a quién has dado una manzana? - **a chi hai dato una mela?**
- La **da** italiana traduce la 'de' española con sentido de desde y algunas veces la preposición 'por'; **ejemplos:** yo vengo de Roma - **io vengo da Roma** - Antonio viaja de Milán a Nápoles - **Antonio viaggia da Milano a Napoli (Nàpòli)** - la 'Divina Comedia' fue escrita por Dante Alighieri - **la 'Divina Commedia' fu scritta da Dante Alighieri**.
- La **in** italiana corresponde a la en española; **ejemplos:** me quedo en mi casa todo el día - **rimango in casa tutto il giorno** - en esta campaña hay muchos árboles frondosos - **in questa campagna ci sono molti alberi frondosi**.
- La preposición **con** italiana corresponde a su homónima española; **ejemplos:** voy al cine con mi novia - **vado al cinema (cìnema) con la mia fidanzata** - escribo con la pluma una carta a mi padre - **scrivo con la penna una lettera (lèttera) a mio padre**.
- Las preposiciones **tra** o **fra** se usan indistintamente y corresponden al español entre; **ejemplos:** entre tú y yo no hay problemas - **tra te e me non ci sono problemi** (nótese que en italiano, en este caso, se usa el pronombre complemento); entre los dos trenes hay una persona - **fra i due treni c'è una persona**.

LECCIONE ONCE

LEZIONE UNDICESIMA (UNDICESIMA)

PREPOSIZIONI SEMPLICI E ARTICOLATE

PREPOSIZIONI SEMPLICI (SÈMPLICI) E ARTICOLATE

Las preposiciones **di, a, da, in** y **su** se unen a los artículos:

| | | | |
|-------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
| di + il = del | a + il = al | in + il = nel | su + il = sul |
| di + i = dei | a + i = ai | in + i = nei | su + i = sui |
| di + lo = dello | a + lo = allo | in + lo = nello | su + lo = sullo |
| di + l' = dell' | a + l' = all' | in + l' = nell' | su + l' = sull' |
| di + gli = degli | a + gli = agli | in + gli = negli | su + gli = sugli |
| di + la = della | a + la = alla | in + la = nella | su + la = sulla |
| di + l' = dell' | a + l' = all' | in + l' = nell' | su + l' = sull' |
| di + le = delle | a + le = alle | in + le = nelle | su + le = sulle |

da + il = dal
da + i = dai
da + lo (l') = dallo (dall')
da + gli = dagli
da + la (l') = dalla (dall')
da + le = dalle

Esempi: el libro del tío está sobre la mesa - **il libro dello zio è sulla tavola (távola)** - en las mochila de los soldados que están ahora en las montañas hay unos guantes - **negli zaini dei soldati che sono ora sulle montagne ci sono dei guanti** - de la ciudad a la frontera hay que cruzar aquel río - **dalla città al confine bisogna attraversare quel fiume** - la dueña del coche que está en tu garage y que te prestó los libros que están sobre los estantes de la sala es la tía del argentino que trabaja contigo - **la padrona della macchina (màccina) che è nel tuo garage e che ti prestò i libri che sono sugli scaffali del salotto è la zia dell'argentino che lavora con te** - estos abrigos y sombreros son de los italianos que vienen a esquiar aquí cada año - **questi cappotti e cappelli sono degli italiani che vengono qui a sciare ogni anno.**

LECCIONE DOCE

LEZIONE DODICESIMA (DODICESIMA)

ALGUNAS CONJUNCIONES

ALCUNE CONGIUNZIONI

e (se puede usar **ed** frente a las palabras que empiezan por vocal) corresponde a la y ó e españolas, **anche** = también o aun, **ancora** = aún, **inoltre** = además, **pure** = también, **neanche** = ni siquiera, **né** = ni, **oppure** = o bien, **o** = o, u, **sia...sia** = ya sea...como, **ma**, **però** = mas, pero, **ciòè** = esto es, **dunque** = pués, **allora** = entonces, **che** = que, **quando** = cuando, **come** = como, **mentre** = mientras, **perché** = porque, por qué, **così** = así, **più** = más, **meno** = menos, **tanto** = tan.

Esempi: tú y yo somo ingleses-**tu ed io siamo inglesi**; Mario y Antonio están en la escuela - **Mario ed Antonio sono a scuola**; yo también quiero pan y mantequilla - **anch'io (pure io) voglio pane e burro**; ni Elena ni Ana van a misa - **né Elena (Èlena) né Anna vanno a messa**; ya sea el oficial como el soldado llevan los fusiles - **sia l'ufficiale sia il soldato portano i fucili**; mas (pero) si tú no quieres comer te enfermarás - **però se tu non vuoi mangiare t'ammalerai**; yo estoy bien, pero tú estás mal - **io sto bene, tu pero stai male**; ¿entonces qué hacemos? - **allora che facciamo?**; mientras tú tomas yo toco la guitarra y canto - **mentre tu bevi io suono la chitarra e canto**; ¿Por qué no juegas con tu primo? Porque no me gusta - **perché non giochi con tuo cugino? Perché non mi piace**; si gastas siempre menos puedes ahorrar mucho más - **se spendi sempre meno puoi risparmiare molto di più**; ¿le gustan las almendras? Más o menos - **le piacciono le mandorle (màndorle)? Così così** - así no se contesta a tu padre - **così non si risponde a tuo padre**.

LECCIONE TRECE

LEZIONE TREDICESIMA (TREDICESIMA)

PRONOMI E AGGETTIVI DIMOSTRATIVI

PRONOMBRES Y ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

| | | | |
|----------|----------------|----------|----------------|
| éste | questo | ésta | questa |
| ése | codesto | ésa | codesta |
| aquél | quello | aquella | quella |
| éstos | questi | éstas | queste |
| ésos | codesti | ésas | codeste |
| aquéllos | quelli | aquellas | quelle |

* En italiano no existe el pronombre neutro, por lo tanto: esto, eso y aquello se traducen con **ciò**.

Esempi: ésta es mi casa - **questa è la mia casa**; aquéllos son sus caballos - **quelli sono i suoi cavalli**; tus libros son éstos, no aquéllos - **i tuoi libri sono questi, non quelli**; todo esto no es cierto – **tutto ciò non è vero**; dicho eso vete pues - **detto ciò vattene (vattene) pure**.

*los adjetivos **questo-questa-quelli-quelle** y **bello-bella-belli-belle** en sus aplicaciones frente a un nombre sigue las reglas de los artículos determinativos **il-i-lo-gli-la-le**; **esempi:** aquel perro, aquella farmacia, aquellos españoles, aquel italiano, un hermoso gato, una hermosa muchacha, una hermosa amiga, aquellos hermosos niños, aquel hermoso niño, aquel guapo hombre - **quel cane, quella farmacia (farmacia), quegli spagnoli, quell'italiano, un bel gatto, una bella ragazza, una bell'amica, quei bei bambini, quel bel bambino, quel bell'uomo**.

*los adjetivos demostrativos en italiano son los mismos que los pronombres; **esempi:** esta mañana me levanté temprano - **questa mattina mi alzai presto**; aquellos cuadernos son de Gabriela - **quei quaderni sono di Gabriella**; estos soldados son valientes - **questi soldati sono coraggiosi**.

- lo-la-los-las seguidos por que se traducen al italiano por **quello, quella, quelli, quelle**; **esempi:** lo que me dices es falso - **quello che mi dici è falso**; la que está comiendo es mi prima - **quella che sta mangiando è mia cugina**, los que están hablando son americanos - **quelli che stanno parlando sono americani**.

LECCIÓN CATORCE

LEZIONE QUATTORDICESIMA (QUATTORDICÉSIMA)

PRONOMBRES Y ADJETIVOS RELATIVOS (E INTERROGATIVOS)

PRONOMI ED AGGETTIVI RELATIVI (ED INTERROGATIVI)

| | |
|-------------|----------------------|
| que | che |
| cual-cuales | quale-quali |
| quien | chi |
| quienes | chi (plurale) |
| cuyo | il cui |
| cuya | la cui |
| cuyos | i cui |
| cuyas | le cui |

* contrariamente al español no toman el acento en las frases interrogativas y exclamativas.

Esempi: el niño que come – **il bambino che mangia**; la mujer que camina – **la donna che cammina**; los soldados que mueren – **i soldati che muoiono (muòiono)**.

La niña de la cual te he hablado – **la bambina della quale t’ho parlato**; el abuelo del cual nos olvidamos – **il nonno del quale ci dimentichiamo**; ¿quién es? – **chi è?**; ¿quiénes son estos ciudadanos? – **chi sono questi cittadini?**; ¿quién guisa en esta cocina? – **chi cucina in questa cucina?**; la campesina, cuyo nombre no recuerdo, es muy bonita -**la contadina, il cui nome non ricordo, è molto carina**; el mexicano, cuya casa se quema, no se encuentra ahora aquí – **il messicano, la cui casa brucia, non si trova ora qui**; las muchachas, cuyas faldas son rojas y blancas, se ven de lejos – **le ragazze, le cui gonne sono rosse e bianche, si vedono (védono) da lontano**; aquel español, cuya lengua es el castellano habla ahora inglés – **quello spagnolo, la cui lingua è il castigliano, adesso (ora) parla inglese**; entonces tienes que (o debes) saber que los alemanes, cuyas escuelas están allá en una calle muy larga de este pueblo, están festejando la Navidad – **allora devi sapere che i tedeschi, le cui case sono là in una strada molto lunga di questo paese, stanno festeggiando il Natale**; los dos hombres, cuya patria es Japón, viven ahora acá – **quei due uomini, la cui patria è il Giappone, adesso abitano (àbitano) qui**; la salida, de la cual te hablo, está aquí, pero la entrada está allá – **l’uscita, della quale ti parlo, è qui, ma l’entrata è là**; ¿Entonces me quieres decir quién es aquel señor? – **allora mi vuoi dire chi è quel signore?**; ¿Cuál es el caballo que me das? – **cual’è il cavallo che mi dai?**; ¿Qué estás haciendo en mi recámara? – **che stai facendo nella mia camera (càmera) da letto?**; ¿Cuáles son las camas de Ustedes? – **cuali sono i vostri letti?**; ¿Cuál de estos dos cuartos es tu estudio? – **quale di queste due stanze è il tuo studio?**; ¿Cuál es tu computadora? – **cual’è il tuo computer?**

LECCIÓN QUINCE

LEZIONE QUINDICESIMA (QUINDICÉSIMA)

PRONOMBRE Y ADJETIVOS INDEFINIDOS

PRONOMI ED AGGETTIVI INDEFINITI

| | |
|--------------------------|------------------------------------|
| alguno-alguna | alcuno -alcuna |
| algunos-algunas | alcuni-alcune |
| alguien | qualcuno, alcuno |
| algo | qualcosa |
| ninguno-ninguna | nessuno-nessuna |
| ningunos-ningunas | " " |
| nadie | nessuno-nessuna |
| nada | nulla-niente |
| cualquier-cualquiera | qualunque, qualsiasi |
| cualesquier-cualesquiera | " " |
| quienquiera | chiunque-chicchessia (chicchessìa) |

Esempi: nadie (ninguno) habla – **nessuno parla**; hay algo que no me gusta en este caldo – **c'è qualcosa che non mi piace in questo brodo**; dime algo – **dimmi qualcosa**; ¿Hay alguien? No, no hay nadie – **c'è qualcuno?** No, **non c'è nessuno**; un hombre cualquiera – **un uomo qualunque**; no quiero nada – **non voglio niente**.

OTROS INDEFINIDOS

ALTRI INDEFINITI

| | |
|---|-------------------------|
| cierto-cierta | certo-certa |
| otro-otra | altro-altra |
| demás | altro-altri-altra-altre |
| cada | ogni |
| cada uno-una | ognuno-ognuna |
| cada cual | "" |
| todo-toda | tutto-tutta |
| bastante | abbastanza |
| demasiado-demasiada | troppo-troppo |
| mucho-mucha | molto-molta |
| muchos-muchas | multi-molte |
| poco-poca | poco-poca |
| pocos-pocas | pochi-poche |
| uno (que a menudo en español sustituye el se impersonal) | si (impersonale) |

Ejemplos: (un) cierto día de verano – **un certo giorno d'estate**; cierto libro que no recuerdo – **un certo libro che non ricordo**; otro es el regalo que busco – **un altro è il regalo che cerco**; otra mujer que se llama María – **un'altra donna che si chiama Maria (María)**; busco los demás platos y los encuentro – **cerco gli altri piatti e li trovo**; los demás italianos se despiertan – **gli altri italiani si svegliano (svégliano)**; cada madrugada el gallo canta – **ogni mattina presto il gallo canta**; doy un vaso de vino a

cada uno – **do un bicchiere di vino a ognuno**; cada noche sale la luna – **ogni notte esce la luna**; yo lo quiero todo – **io lo voglio tutto**; yo las quiero a todas – **io le amo tutte**; en la tarde todo calla – **di sera tutto tace**; todo el mundo habla de ti – **tutti parlano di te**; tengo bastante sueño – **ho abbastanza sonno**; este pastel que me ofreces es demasiado para mi – **questo dolce che mi offri è troppo per me**; el que toma demasiado termina borracho – **colui che beve troppo finisce ubriaco**; esta mañana es muy poca el agua del río – **questa mattina è molto poca l'acqua del fiume**; poco a poco subo por la loma y bajo por el otro lado – **a poco a poco salgo la collina e scendo dall'altra parte**; hay muchas hormigas en la sala – **ci sono molte formiche nel salotto**; mucho vino y mucho licor hacen mucho mal a la salud – **molto vino e molto liquore fanno malissimo (malissimo) alla salute**; quiero mucha mermelada con pan – **voglio molta marmellata con pane**; en la comida como mucho, pero en la cena como muy poco - **a pranzo mangio molto, però a cena mangio pochissimo (pochissimo)**; uno no puede descansar en paz – **non si può riposare in pace**; aquí uno tiene que leer en inglés – **qui si deve leggere in inglese**; cada quien tiene que hacer su tarea – **ognuno deve fare il proprio compito (cómpto)**.

LECCIÓN DIECISEIS

LEZIONE SEDICESIMA (SEDICÉSIMA)

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS

COMPARATIVI E SUPERLATIVI

tan... como (tanto...como; tan cuanto) tanto... come

Esempi: Elena es tan bella como buena - **Elena (Èlena) è tanto bella come buona;**
Juán está tan lejos mientras tú estás tan cerca - **Giovanni è tanto lontano mentre tu sei tanto vicino;**

José es tan amado, como admirado - **Giuseppe è tanto amato come ammirato;**
Jorge tiene tantas plumas como Antonio - **Giorgio ha tante penne come Antonio;**
Ana quiere tanto a su patria como su hermano - **Anna ama tanto la sua patria come suo fratello;**
Francisco es tan cariñoso como quiere su mamá - **Francesco è tanto affettuoso come vuole sua madre.**

más... que più... di

Esempio: Gabriela es más obediente que todos vosotros - **Gabriella è più ubbidiente di tutti voi.**

más (o menos)...de più (o meno)... di

Esempio: Isabel es la más hermosa de todas - **Isabella è la più bella di tutte.**

* Il superlativo absoluto en español se usa generalmente con muy y el adjetivo, mientras in italiano se usa más la forma **-issimo (ísimo)**. **Il superlativo assoluto in italiano si forma aggiungendo -issimo (issimo) all'aggettivo: esempio: Sergio es muy valiente -Sergio è coraggiosissimo (coraggiosissimo); esta tarea es muy fácil -questo compito (cómputo) è facilissimo (facilissimo).**

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS IRREGULARES

COMPARATIVI E SUPERLATIVI IRREGOLARI

| | |
|-----------------------|--|
| bueno-mejor-excelente | buono-migliore-ottimo (òttimo) o eccellente |
| malo-peor-pésimo | cattivo-peggiore-pessimo (pèssimo) |
| grande-mayor-máximo | grande-maggiore-massimo (màssimo) |
| pequeño-menor-mínimo | piccolo-minore-minimo (mìnimo) |
| alto-superior-supremo | alto-superiore-supremo |
| bajo-inferior-ínfimo | basso-inferiore-infimo (ìnfimo) |

LECCIÓN DIECISIETE

LEZIONE DICIASSETTESIMA (DICIASSETTÉSIMA)

NUMEROS CARDENALES Y ORDINALES

NUMERI (NÚMERI) CARDINALI E ORDINALI

uno - due - tre - quattro - cinque - sei - sette - otto - nove -dieci
undici (ùndici) - dodici (dódici) - tredici (trédici) . quattordici (quattórdici) - quindici
(quìndici) - sedici (sédici) - diciassette - diciotto - diciannove - venti
ventuno - ventidue, ecc.

trenta - quaranta - cinquanta - sessanta - settanta - ottanta - novanta - cento
duecento - trecento - quattrocento - cinquecento - seicento, ecc.

mille - due mila - tre mila, ecc. un milione - un miliardo (mil millones)

* **cento** es invariable; esempio: doscientas mujeres - **duecento donne**; cuatrocientos niños - **quattrocento bambini**.

*los números compuestos cuando se escriben con letras se unen;

esempio: diez mil cuatrocientos cincuenta y cinco -

diecimilaquattrocentocinquantacinque.

*unos-unas adelante de un número se traducen en italiano con **circa** (cerca de);

esempi: unas cien cerezas - **cento ciliege circa**; unos diez kilómetros - **circa dieci kilometri**; unas quinientas personas - **circa cinquecento persone.**

*las fechas se escriben así: **10 dicembre 2002**

*las horas se leen así: **Sono le cinque, sono le cinque e dieci, sono le cinque e un quarto, sono le cinque e venti, sono le cinque e mezza, sono le cinque e tre quarti o sono le sei meno un quarto, sono le sei meno cinque, ecc.**

ORDINALES

Primo, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo (sèttime), ottavo, nono, decimo (dècimo), undicesimo (undicésimo) o decimoprimo, dodicesimo (dodicésimo) o decimosecondo, ecc.

Ventesimo (ventésimo), trentesimo (trentésimo) ecc.

Centesimo (centésimo), millesimo (millésimo), milionesimo (milionésimo), miliardesimo (miliardésimo).

*como en español los números ordinales se concuerdan en género y número con el sustantivo: **primo, prima, primi, prime, secondo, seconda, secondi, seconde, ecc.**

*con los nombres de reyes, emperadores, papas, siglos, volúmenes, capítulos, clases, etc. se usan los números ordinales; **esempi; Carlo V (Carlo quinto), Pío IX (Pio nono), Giovanni XXIII (Giovanni ventitreesimo), Luigi XV (Luigi quindicésimo), secolo I (sècolo primo), secolo XX (sècolo ventésimo), tomo XXX (tomo trentésimo), lezione X (lezione dècima), lezione XII (lezione dodicésima).**

PADRES Y PARIENTES

GENITORI E PARENTI

padres (**genitori**), papá, mamá, (**papà-mamma**), tío-tía (**zio-zia/ zìo-zìa**), hermano (**fratello**), hermana (**sorella**), hijo-hija (**figlio-figlia**), primo-prima (**cugino-cugina**), abuelo-abuela (**nonno, nonna**), bisabuelo (**bisnonno**), cuñado -cuñada (**cognato-cognata**), nieto (**nipote, figlio di un figlio**), sobrino (**nipote, figlio del fratello o della sorella**), novios (**fidanzati**), boda (**sposalizio**), suegro-suegra (**suocero-suocera/ suòcero, suòcera**), yerno-nuera (**genero (gènero)-nuora.**)

LECCIONE DIECIOCHO

LEZIONE DICOTTESIMA (DICOTTÉSIMA)

PRONOMBRES PERSONALES COMPUESTOS

PRONOMI PERSONALI COMPOSTI

| | |
|----------------------|---------------------------|
| yo te las he dado | io te le ho date |
| tú me lo has dado | tu me l'hai dato |
| Usted me los ha dado | lei me li ha dati |
| Usted se los ha dado | lei glieli ha dati |

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| nosotros os los hemos dado | noi ve li abbiamo dati |
| vosotros nos los habéis dado | voi ce li avete dati |
| ellos te lo han dado | essi te l'hanno dato |
| ellas se los dan | esse glieli danno |

Esempi: el libro que me has dado te lo he devuelto - **il libro che mi hai dato te l'ho restituito;**

¿Le has devuelto el libro? Se lo he devuelto - **gli hai restituito il libro? Gliel'ho restituito.**

*El pronombre impersonal italiano **si** (**mi si, ti si, gli si, ci si, vi si**), que corresponde al español ' se' , se coloca después del complemento indirecto;

esempi:

se me ha roto un zapato - **mi si è rotta una scarpa;**

se te ha perdido la medalla - **ti si è perduta la medaglia;**

se le ha manchado el cuaderno - **le si è macchiato il quaderno;**

se me ha olvidado - **mi si è dimenticato.**

*nótese que en italiano se usa el verbo **èssere** (ser) en lugar de **avere** (haber).

*los pronombres personales **mi-ti-si-ci-vi-si** cuando preceden uno de los pronombres **lo, la, li, le, ne** cambian la **i** por **e**; **esempi:** ¿Me las das las nueces? - **me le dai le noci?;** te lo regalo - **te lo regalo;** se lo olvida a menudo - **se lo dimentica (diméntica) spesso**

*además de los pronombres **lo-la-li-le** existe en italiano otro pronombre **ne**, que no hay en español, y se usa cuando no se hace referencia a la totalidad de lo tratado sino a una parte, una porción, un número determinado y no se usan los pronombres lo-la-

los-las; **ejemplos:** veo las peras y las compro - **vedo le pere e le compro** (igual al español); veo las peras y compro dos - **vedo le pere e ne compro due** (uso del ne); tengo muchos libros y leo tres - **ho molti libri e ne leggo tre**; he comprado un pastel y he comido una rebanada - **ho comprato una torta e ne ho mangiata una fetta**;
 ¿Compro un kilo de estas cerezas? Compra dos kilos, porque quiero comer yo también - **ne compro un chilo di queste ciliege? Comprane (cómprane) un chilo, perché ne voglio mangiare anch'io**; se me rompió una taza, lo siento mucho - **mi si è rotta una tazza, me ne dispiace molto**.

PRONOMBRES Y ADJETIVOS POSESIVOS PRONOMI ED AGGETTIVI POSSESSIVI

| Adjetivo Pronombre | Aggettivo Pronome |
|--|---|
| mi libro – el libro mío | il mio libro –il libro mio |
| tu libro- el libro tuyo | il tuo libro – il libro tuo |
| su libro – el libro suyo | il suo libro – il libro suo |
| nuestro libro – el libro nuestro | il nostro libro –il libro nostro |
| vuestro libro –el libro vuestro | il vostro libro –il libro vostro |
| su libro de Usted (de él o de ella) | |
| el libro suyo (de Usted o de él o de ella) | il loro libro-il libro loro |

*plurales masculinos y femeninos: **i miei, le mie, i tuoi, le tue, i suoi, le sue, i nostri, le nostre, i vostri, le vostre, i loro, le loro**.

- los adjetivos posesivos en italiano requieren siempre el artículo, salvo los nombres de parientes en singular, no acompañados por adjetivos o modificados por diminutivos, aumentativos, y otros.
- El plural loro requiere siempre el artículo.

Esempi: mi libro, mi casa, sus cuadernos - **il mio libro, la mia casa, i suoi quaderni**;
 Mi padre, mi madre, tu hermana, su primo - **mio padre, mia madre, mia sorella, mio cugino**;
 mi querido papá, mi muy querida mamá, mi hermosa hermana, mi hermanito, mi joven cuñado, mi mujercita, sus padres de él, sus padres de Ustedes, sus hermanos de él, su nieto de Ustedes, su hijo de Ustedes - **il mio caro papà, la mia carissima (carissima) mamma, la mia bella sorella, il mio fratellino, il mio giovane cognato, la mia mogliettina, i suoi genitori, i loro genitori, i suoi fratelli, il loro nipote, il loro figlio**.

LECCIÓN DIECINUEVE

LEZIONE DICIANNOVESIMA (DICIANNOVÉSIMA)

CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS

CONIUGAZIONE DEI VERBI

ser o estar
essere (èssere)

haber o tener
avere

Antepresente

Passato prossimo (pròssimo)

| | | | |
|------------------|----------------------|--------------------|----------------------|
| he sido (estado) | sono stato-a | he tenido (habido) | ho avuto |
| has sido " | sei stato-a | has tenido " | hai avuto |
| ha sido " | è stato-a | ha tenido " | ha avuto |
| hemos sido " | siamo stati-e | hemos tenido " | abbiamo avuto |
| habéis sido " | siete stati-e | habéis tenido " | avete avuto |
| han sido " | sono stati-e | han tenido " | hanno avuto |

Esempi: yo he estado enfermo - **io sono stato malato**; Usted ha sido herida - **lei è stata ferita**; nosotros hemos estado en París - **noi siamo stati a Parigi**; Ustedes han tenido hambre - **loro hanno avuto fame**; no he tenido lo que me has prometido - **non ho avuto ciò che mi hai promesso**.

amar
amare

creer
credere (crédere)

dormir
dormire

| | | | | | |
|-----------|----------------------------|------------|--------------------|-------------|--------------------|
| he amado | ho amato | he creído | ho creduto | he dormido | ho dormito |
| has amado | hai amato | has creído | hai creduto | has dormido | hai dormito |
| etcétera | eccetera (eccètera) | | | | |

COPRETÉRITO

IMPERFETTO

ser-estar

haber-tener

amar

| | | | | | |
|--------------|----------------|---------------|------------------|----------|------------------|
| era o estaba | ero | había o tenía | avevo | amaba | amavo |
| eras | eri | habías | avevi | amabas | amavi |
| era | era | había | aveva | amaba | amava |
| éramos | eravamo | habíamos | avevamo | amábamos | amavamo |
| erais | eravate | habíais | avevate | amabais | amavate |
| eran | erano | habían | avevano | amaban | amavano |
| | (èrano) | | (avévano) | | (amàvano) |

correr
correre (córrere)

dormir
dormire

| | | | |
|-----------|-----------------------|-----------|-----------------------|
| corría | correvo | dormía | dormivo |
| corrías | correvi | dormías | dormivi |
| corría | correva | dormía | dormiva |
| corríamos | correvamo | dormíamos | dormivamo |
| corríais | correvate | dormíais | dormivate |
| corrían | correvano (corrévano) | dormían | dormivano (dormìvano) |

PRETÉRITO PERFECTO
PASSATO REMOTO

ser-estar

fuí o estuve
fuiste o estuviste
fue o estuvo
fuimos o estuvimos
fuísteis o estuvísteis
fueron o estuvieron

fui
fosti
fu
fummo
foste
furono (fùrono)

haber-tener

hube o tuve
hubiste o tuviste
hubo o tuvo
hubimos o tuvimos
hubisteis o tuvisteis
hubieron o tuvieron

ebbi
avesti
ebbe
avemmo
aveste
ebbero (ébbero)

amar

amé
amaste
amó
amamos
amasteis
amaron

amai
amasti
amò
amammo
amaste
amarono (amàrono)

creer

creí
creiste
creyó
creímos
creísteis
creyeron

credetti
credesti
credette
credemmo
credeste
credettero (credéttero)

dormir

dormí
dormiste
durmió
dormimos
dormisteis
durmieron

dormii (dormìi)
dormisti
dormì
dormimmo
dormiste
dormirono (dormìrono)

LECCIÓN VEINTE

LEZIONE VENTESIMA (VENTÉSIMA)

FUTURO

FUTURO

ser o estar

| | |
|---------------|----------------|
| seré o estaré | sarò |
| serás | sarai |
| será | sarà |
| seremos | saremo |
| seréis | sarete |
| serán | saranno |

haber o tener

| | |
|----------------|----------------|
| habré o tendré | avrò |
| habrás | avrai |
| habrá | avrà |
| habremos | avremo |
| habréis | avrete |
| habrán | avranno |

amar

| | |
|----------|-----------------|
| amaré | amerò |
| amarás | amerai |
| amará | amerà |
| amaremos | ameremo |
| amaréis | amerete |
| amarán | ameranno |

creer

| | |
|-----------|-------------------|
| creeré | crederò |
| creerás | crederai |
| creerá | crederà |
| creeremos | crederemo |
| creeréis | crederete |
| creerán | crederanno |

dormir

| | |
|------------|-------------------|
| dormiré | dormirò |
| dormirás | dormirai |
| dormirá | dormirà |
| dormiremos | dormiremo |
| dormiréis | dormirete |
| dormirán | dormiranno |

SUBJUNTIVO

CONGIUNTIVO

presente

presente

ser o estar

| | |
|------------|----------------------|
| sea o esté | sia |
| seas | sia |
| sea | sia |
| seamos | siamo |
| seáis | siate |
| sean | siano (sìano) |

haber o tener

| | |
|--------------|--------------------------|
| haya o tenga | abbia |
| hayas | abbia |
| haya | abbia |
| hayamos | abbiamo |
| hayáis | abbiate |
| hayan | abbiano (àbbiano) |

pretérito imperfecto del subjuntivo

congiuntivo imperfetto

| | | | |
|-----------------------|--------------------------|-------------------|----------------------------|
| fuera o fuese | fossi | hubiera o hubiese | avessi |
| estuviera o estuviese | | tuviera o tuviese | |
| fueras | fossi | hubieras | avessi |
| fuera | fosse | hubiera | avesse |
| fuéramos | fossimo (fóssimo) | hubiéramos | avessimo (avéssimo) |

| | | | |
|---------|--------------------------|-----------|----------------------------|
| fuerais | foste | hubierais | aveste |
| fuera | fossero (fóssero) | hubieran | avessero (avéssero) |

subjuntivo presente
congiuntivo presente

| | | | |
|---------------------|-------------------------------|---------|--------------------------|
| que yo ame | che io ami | crea | creda |
| que tú ames | che tu ami | creas | creda |
| que Usted ame | che lei ami | crea | creda |
| que nosotros amemos | che noi amiamo | creamos | crediamo |
| que vosotros améis | che voi amiate | creáis | crediate |
| que Ustedes amen | che essi amino (àmino) | crean | credano (crédano) |

| | |
|-----------------|-------------------------|
| duerma | dorma |
| duermas | dorma |
| duerma | dorma |
| durmamos | dormimos |
| durmáis | dormiate |
| duerman | dorman (dòrmano) |

pretérito imperfecto
congiuntivo passato

| | | | |
|----------------------|----------------------|-------------------|-----------------|
| que yo amase o amara | che io amassi | creyese o creyera | credessi |
| amases | amassi | creyeses | credessi |
| amase | amasse | creyese | credesse |
| etc. | ecc. | | |

| | |
|------------------|-----------------|
| durmiese | dormissi |
| durmieses | dormissi |
| durmiese | dormisse |
| etc. | ecc. |

LECCIÓN VEINTUNO

LEZIONE VENTUNESIMA (VENTUNÉSIMA)

CONDICIONAL

CONDIZIONALE

ser o estar

| | |
|-----------------|------------------------------|
| sería o estaría | sarei |
| serías | saresti |
| sería | sarebbe |
| seríamos | saremmo |
| seríais | sareste |
| serían | sarebbero (sarébbero) |

haber o tener

| | |
|------------------|------------------------------|
| habría o tendría | avrei |
| habrías | avresti |
| habría | avrebbe |
| habríamos | avremmo |
| habríais | avreste |
| habrían | avrebbero (avrébbero) |

amar

| | |
|---------|-----------------|
| amaría | amerei |
| amarías | ameresti |
| etc. | ecc. |

creer

| | |
|----------|-------------------|
| creería | crederei |
| creerías | crederesti |
| etc. | ecc. |

dormir

| | |
|-----------|-------------------|
| dormiría | dormirei |
| dormirías | dormiresti |
| etc. | ecc. |

IMPERATIVO

IMPERATIVO

ser o estar

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| sé (tú) | sii (tu) |
| sea (Usted) | sia (lei) |
| seamos (nosotros) | siamo (noi) |
| sed (vosotros) | siate (voi) |
| sean (Ustedes) | siano (sìano) (loro) |

haber o tener

| | |
|------------|--------------------------|
| he o tenga | abbia |
| haya | abbia |
| hayamos | abbiamo |
| habed | abbiate |
| hayan | abbiano (àbbiano) |

amar

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| ama (tú) | ama (tu) |
| ame (Usted) | ami (lei) |
| amemos (nosotros) | amiamo (noi) |
| amad (vosotros) | amate (voi) |
| amen (Ustedes) | amino (àmino) (loro) |

creer

| | |
|--------------|--------------|
| cree (tú) | credi |
| crea (Usted) | creda |
| etc. | ecc. |

dormir

| | |
|--------|--------------|
| duerme | dormi |
| duerma | dorma |
| etc. | ecc. |

GERUNDIO

GERUNDIO

| | | | |
|----------------|----------------|-------------------|---------------|
| siendo-estando | essendo | habiendo-teniendo | avendo |
|----------------|----------------|-------------------|---------------|

* recordamos que en italiano se usa el verbo **stare** (estar) cuando es seguido por un gerundio o **per** (por) y un infinitivo; **esempi:** estoy estudiando, estamos comiendo,

estás caminando, Usted está regañando a su hijo - **sto studiando, stiamo mangiando, stai camminando, lei sta sgridando suo figlio**; estamos por partir, Usted está por sentarse en mi sillón, tú estás por tomar una botella de vino tinto, estoy por tocar un vals de Strauss - **stiamo per partire, sta per sedersi sulla mia poltrona, stai per bere una bottiglia di vino rosso, sto per suonare un valser di Strauss.**

PARTICIPIO

PARTICIPIO

sidó-estado **stato** habido-tenido **avuto** amado **amato** creído **creduto**

dormido **-dormito**

PARTICIPIO PASSATO

avente amante credente dormente

- el imperativo negativo de la segunda persona (tú) se forma con el infinitivo: **ejemplos:** no seas tonto - **non essere (èssere) stupido (stùpido)**; no tengas miedo - **non aver paura (paùra)**; no ames a aquel hombre - **non amare quell'uomo**; no creas lo que te cuentan - **non credere ciò che ti raccontano (raccóntano)** - no duermas sin almohada - **non dormire senza il cuscino.**

LECCIONE VEINTIDÓS

LEZIONE VENTIDUESIMA (VENTIDUÉSIMA)

Uso distinto del español en la concordancia del participio y del auxiliare **èssere** (ser-estar) en lugar de **avere** (haber):

- cuando el auxiliar haber (**avere**) es precedido por un pronombre (**lo, la, li, le, ne**) el participio que sigue se concuerda en género y número; **esempi:** ¿Has visto a mis amigos? Sí, los he visto - **hai visto i miei amici? Sì, li ho visti;** ¿Has comido los caramelos? He comido tres - **hai mangiato le caramelle? Ne ho mangiate tre;** ¿Has leído la carta? La he leído - **hai letto la lettera? L'ho letta.**

Uso del auxiliar ser-estar (**èssere**) en lugar de haber (**avere**):

- además de los verbos reflexivos se usa el verbo **èssere** con el participio del mismo verbo **èssere**, con varios verbos de movimiento como ir (**andare**), partir (**partire**), llegar (**arrivare**), regresar (**ritornare**), entrar (**entrare**), llegar (**giungere-giungere**), salir (**uscire**), venir (**venire**), etc. , y con otros verbos como nacer (**nascere-nàscere**), morir (**morire**), parecer (**parere**), costar (**costare**), gustar (**piacere**), quedar (**rimanere**), crecer (**crescere-crèscere**), volverse (**diventare**), llover (**piovere-piòvere**), etc.
Esempi: he ido a Londres - **sono andato a Londra;** has llegado muy tarde - **sei arrivato molto tardi;** Josefina ha ido a su casa - **Giuseppina è andata a casa sua;** hemos regresado temprano porque teníamos prisa - **siamo tornati presto perché avevamo fretta;** he entrado a la escuela a las ocho en punto - **sono entrato a scuola alle otto in punto;** los pasajeros han salido del tren hace media hora - **i passeggeri sono usciti dal treno mezz'ora fa;** he venido enseguida cuando me has llamado - **sono venuto subito (sùbito) quando mi hai chiamato.**

LECCIÓN VEINTITRÉS

LEZIONE VENTITREESIMA (VENTITREÉSIMA)

En el presente del indicativo muchos verbos de la primera conjugación son llanos en español y esdrújulos en italiano.

Nel presente indicativo molti verbi della prima coniugazione sono piani in spagnolo e sdruccioli in italiano.

Esempi: habitar - yo habito; **abitare - io abito (àbito);** animar - yo animo; **animare - io animo (ànimo);** calcular - yo calculo; **calcolare - io calcolo (càcolo);** colocar - yo coloco; **collocare - io colloco (còlloco);** considerar - yo considero; **considerare - io considero (consìdero);** exagerar - yo exagero; **esagerare - io esagero (esàgero);** examinar - yo examino; **esaminare - io examino (esàmino);** evitar - yo evito; **evitare - io evito (èvito);** fabricar - yo fabrico; **fabbricare - io fabbrico (fàbbrico);** imaginar - yo imagino; **immaginare - io imagino (immàgino);** indicar - yo indico; **indicare - io indico (ìndico);** interrogar - yo interrogo; **interrogare - io interrogo (intèrrogo);** modificar - yo modifico; **modificare - io modifico (modìfico);** multiplicar - yo multiplico; **moltiplicare - io multiplico (moltiplico);** ocupar - yo ocupo; **occupare - io ocupo (òcupo);** ordenar - yo ordeno; **ordinare - io ordino (órdino);** participar - yo participo; **partecipare -io participo (partécipo);** practicar - yo practico; **praticare - io practico (pràtico);** precipitar - yo precipito; **precipitare - io precipito (precìpito);** publicar - yo publico; **pubblicare - io publico (pùbblico);** separar - yo separo; **separare-io separo (sèparo);** suplicar - yo suplico; **supplicare - io suplico (sùpplico);** ultimar - yo ultimo; **ultimare - io ultimo (ùltimo);** visitar - yo visito; **visitare - io visito (vìsito).**

LECCIÓN VEINTICUATRO

LEZIONE VENTIQUATTRESIMA (VENTIQUATTRESIMA)

En español hay muchos verbos que terminan en -iar y -uar que toman el acento en la i o en la u, no formando diptongo con la vocal fuerte de la terminación, en el presente del indicativo y en el subjuntivo, mientras en italiano forman diptongo.

In spagnolo ci sono molti verbi che terminano (tèrminano) in -iar e -uar que prendono (prèndono) l'accento sulla i o sulla u, non formando dittongo con la vocale forte della desinenza, nel presente indicativo e nel congiuntivo, mentre in italiano formano (fórmano) dittongo.

Actuar -actúo; **attuare - attuo (àttuo)**; ampliar - amplío; **ampliare -amplio (àmplio)**; continuar -continúo; **continuare - continuo (contìnuo)**; habituar - habitúo; **abituare - abituo (abìtuo)**; insinuar - insinúo; **insinuare - insinuo (insìnuo)**; situar - sitúo; **situare - situo (sìtuo)**

LECCIONE VEINTICINCO

LEZIONE VENTICINQUESIMA (VENTICINQUÉSIMA)

PRESENTE INDICATIVO DE LOS PRINCIPALES VERBOS IRREGULARES

PRESENTE INDICATIVO DEI PRINCIPALI VERBI IRREGOLARI

ir - andare

io vado (yo voy)
tu vai
lei va
noi andiamo
voi andate
loro vanno

tomar - bere

io bevo (yo tomo)
tu bevi
lei beve
noi beviamo
voi bevete
loro bevono (bévono)

decir - dire

io dico (yo digo)
tu dici
lei dice
noi diciamo
voi dite
loro dicono (dìcono)

deber - dovere

io devo (yo debo)
tu devi
lei deve
noi dobbiamo
voi dovete
loro devono (dévono)

hacer - fare

io faccio (yo hago)
tu fai
lei fa
noi facciamo
voi fate
loro fanno

gustar - piacere

io piaccio (yo gusto)
tu piaci
lei piace
noi piacciamo
voi piacete
loro piacciono (piàcciono)

quedarse - rimanere

io rimango (yo me quedo)
tu rimani
lei rimane
noi rimaniamo
voi rimanete
loro rimangono (rimàngono)

subir - salire

io salgo (yo subo)
tu sali
lei sale
noi saliamo
voi salite
loro salgono (sàlgono)

apagar - spegnere (spégnere)

io spengo
tu spegni
lei spegne
noi spegniamo
voi spegnete
loro spengono (spéngono)

callar - tacere

io taccio (yo me callo)
tu taci
lei tace
noi tacciamo
voi tacete
loro tacciono (tàcciono)

tener - tenere

io tengo (yo tengo)
tu tieni
lei tiene
noi teniamo
voi tenete
loro tengono (tèngono)

oír - udire

io odo (yo oigo)
tu odi
lei ode
noi udiamo
voi udite
loro odono (òdono)

salir - uscire

io esco (yo salgo)
tu esci
lei esce

venir - venire

io vengo (yo vengo)
tu vieni
lei viene

querer - volere

io voglio (yo quiero)
tu vuoi
lei vuole

noi usciamo

voi uscite

loro escono (èscono)

noi veniamo

voi venite

loro vengono (vèngono)

noi vogliamo

voi volete

loro vogliono (vògliono)

Ejemplos distintos del uso y del significado en español y en italiano de los verbos **venire** y **volere**:

- **ven conmigo que quiero hablarte. Voy enseguida - *vieni con me che voglio parlarti. Vengo subito (sùbito); O tú vienes aquí o yo voy donde tú te encuentras - O tu vieni qui o io vengo dove tu ti trovi; yo quiero un coche nuevo - io voglio una macchina (màcchina) nuova; yo te quiero mucho - io t'amo tanto; la mamá quiere bien a su hijo - la mamma vuole bene a suo figlio.***

LECCIÓN VENTISEIS

LEZIONE VENTISEESIMA (VENTISEÉSIMA)

PARTICIOS PASADOS IRREGULARES

PARTICIPI PASSATI IRREGOLARI

| | | | |
|---------------|----------------------------|------------|-----------|
| encender | accedere (accèndere) | encendido | acceso |
| colgar | appendere (appèndere) | colgado | appeso |
| abrir | aprire | abierto | aperto |
| pedir | chiedere (chièdere) | pedido | chiesto |
| cerrar | chiudere (chiùdere) | cerrado | chiuso |
| recoger | cogliere (cògliere) | recogido | colto |
| corregir | correggere (corrèggere) | corregido | corretto |
| correr | correre (còrrere) | corrido | corso |
| cocer | cuocere (cuòcere) | cocido | cotto |
| pintar | dipingere (dipìngere) | pintado | dipinto |
| decir | dire | dicho | detto |
| dirigir | dirigere (dirìgere) | dirigido | diretto |
| dividir | dividere (divìdere) | dividido | diviso |
| hacer | fare | hecho | fatto |
| leer | leggere (lèggere) | leído | letto |
| meter | mettere (mèttere) | metido | messo |
| mover | muovere (muòvere) | movido | mosso |
| morder | mordere (mòrdere) | mordido | morso |
| esconder | nascondere (nascòndere) | escondido | nascosto |
| ofrecer | offrire | ofrecido | offerta |
| llorar | piangere (piàngere) | llorado | pianto |
| tomar-agarrar | prendere (prèndere) | tomado | preso |
| resumir | riassumere (riassùmere) | resumido | riassunto |
| reír | ridere (rìdere) | reído | riso |
| contestar | rispondere (rispòndere) | contestado | risposto |
| romper | rompere (rómpere) | roto | rotto |
| escoger | scegliere (scégliere) | escogido | scelto |
| bajar | scendere (scèndere) | bajado | sceso |
| apagar | spegnere (spégnere) | apagado | spento |
| empujar | spingere (spìngere) | empujado | spinto |
| apretar | stringere (strìngere) | apretado | stretto |
| quitar | togliere (tògliere) | quitado | tolto |
| matar | uccidere (uccìdere) | matado | ucciso |

| | | | |
|--------|-------------------|---------|----------------|
| ver | vedere | visto | visto o veduto |
| vivir | vivere (vìvere) | vivido | vissuto |
| vencer | Vincere (vìncere) | vencido | vinto |

Ejemplos: He cerrado la puerta del baño - **ho chiuso la porta del bagno**; hemos hecho la tarea - **abbiamo fatto il compito (còmposito)**; la señora Adela ha vivido 90 años - **la signora Adele è vissuta 90 anni**; ¿Has apagado la luz? - **Hai spento la luce?**; ¿Has encendido el fuego? - **hai acceso il fuoco?**; Gabriela ha roto su muñeca - **Gabriella ha rotto la sua bambola (bàmbola)**; han leído toda la enciclopedia en un solo mes - **hanno letto tutta l'enciclopedia (enciclopedia) in un solo mese.**

CONVERSACIÓN

CONVERSAZIONE

¿Dónde vas de vacaciones? Me voy al mar porque me gusta mucho la playa, jugar con otros niños, hacer castillos de arena, bañarme, nadar, ir en barca, pescar con la caña y el anzuelo, y hacer clavados desde el trampolín, tomar el sol, desvestirme y quedarme con el traje de baño. Además puedo ver los grandes barcos que pasan a lo lejos, admirar el vuelo de las gaviotas. ¿No le tienes miedo a los tiburones? Me dicen que no llegan hasta aquí porque es una bahía de baja profundidad y además está cuidada por guardias competentes.

Dove vai in vacanza? Vado al mare perché mi piace molto la spiaggia, giocare con gli altri bambini, fare castelli di sabbia, bagnarmi, nuotare, andare in barca, pescare con la canna e l'amo, y fare tuffi dal trampolino, prendere il sole, spogliarmi e restare in costume da bagno. Inoltre posso vedere le grandi navi che passano (pàssano) da lontano, ammirare il volo dei gabbiani. Non hai paura degli squali? Mi dicono che non arrivano fin qui perché è una baia di bassi fondali e inoltre è vigilata da guardie esperte.

Yo, en cambio, me voy a la montaña. Me gusta caminar por los senderos de campo, correr a lo largo y a lo ancho de los campos, recoger flores hermosas, piedras raras, subirme a los árboles, admirar el paisaje desde lo alto, pues te hace sentir más libre, más importante, más independiente. Inclusive en invierno me gusta la montaña porque puedo esquiar, montar en trineo, hacer muñecos de nieve y también aventarnos bolas de nieve entre amigos.

Io invece me ne vado in montagna. Mi piace camminare per i sentieri di campagna, correre (còrrere) in lungo e in largo per i campi, raccogliere (raccògliere) bei fiori, pietre diverse, mangiare della frutta, salire sugli alberi, ammirare il paesaggio dall'alto, infatti ti fa sentire più libero (libero), più importante, più indipendente, incluso in inverno mi piace la montagna dato che posso sciare, montare su slitte, far pupazzi di neve ed anche tirarci palle di neve tra amici.

LECCIÓN VENTISIETE

LEZIONE VENTISETTESIMA (VENTISETTÉSIMA)

SUSTANTIVOS ALTERADOS

SOSTANTIVI ALTERATI

En italiano, como en español, se usan los aumentativos (**accrescitivi**), los diminutivos (**diminutivi**), los despectivos (**spregiativi**) y también los diminutivos afectuosos (**vezzeggiativi**).

Aumentativos:

| | | | |
|----------------|-----------------------------|------------------|--------------------------|
| mesa | tavolo (tàvolo) | mesota | tavolone |
| mujer | donna | mujerona | donnone |
| carretera | strada | carretera grande | stradone |
| nube | nube-nuvola (nùvola) | nubarrón | nuvolone |
| libro | libro | librote | librone |
| muñeca | bambola (bàmbola) | muñecota | bambolona |
| barba - bigote | barba - baffi | barbón - bigotón | barbone - baffone |
| hombre | uomo | hombrote | omone |

Diminutivos:

| | | | |
|----------|--------------------------|------------|--------------------------------|
| mesa | tavolo (tàvolo) | mesita | tavolino |
| pequeño | piccolo (piccolo) | pequeñito | piccolino |
| momento | momento | momentito | momentino |
| libro | libro | librito | libretto |
| casa | casa | casita | casina - casetta |
| comida | pranzo | comidita | pranzetto |
| cuchara | cucchiaio | cucharita | cucchiaino (cucchiaino) |
| vaso | bicchiere | vasito | bicchierino |
| bello | bello | bonito | bellino - carino |
| feo | brutto | feicito | bruttino |
| abuelo | nonno | abuelito | nonnino |
| hermana | sorella | hermanita | sorellina |
| mamá | mamma | mamita | mammina |
| perro | cane | perrito | cagnolino |
| Carlos | Carlo | Carlitos | Carlino |
| cuchillo | coltello | cuchillito | coltellino |

Despectivos (mesquino, feo o malo):

| | | | |
|---------|--------------------------|------------------|---------------------|
| libro | libro | libraco | libraccio |
| palabra | parola | palabrota | parolaccia |
| casa | casa | casucha | casaccia |
| día | giorno - giornata | mal día | giornataccia |
| noche | notte | mala o fea noche | nottaccia |
| malo | cattivo | muchacho malo | cattivaccio |

| | | | |
|-------|-------------|---------|------------------|
| perro | cane | perrazo | cagnaccio |
|-------|-------------|---------|------------------|

Existen también en italiano los despreciativos (**spregiati**) que pueden indicar alguien o algo sin valor, pero, a menudo, en sentido benigno, afable:

| | | | |
|-----------|--------------------------|--|---------------------|
| caballo | cavallo | | cavalluccio |
| gato | gatto | | gattuccio |
| pálido | pallido (pàllido) | | palliduccio |
| libro | libro | | libruccio |
| casa | casa | | casuccia |
| periódico | giornale | | giornaluccio |

LECCIONE VENTIOCHO LEZIONE VENTOTTESIMA (VENTOTTÉSIMA)

ADVERBIOS AVVERBI

| | | | |
|------------------|-----------------------------|--------------------------|------------------------|
| donde | dove | aquí | qui |
| acá | qua | cerca | vicino |
| dentro | dentro | he aquí | ecco - ecco qui |
| ahora | ora - adesso | antes | prima |
| después - luego | dopo - poi | entonces | allora |
| enseguida | subito (sùbito) | tarde | tardi |
| temprano | presto | con frecuencia- a menudo | spesso |
| jamás | giammai | nunca | mai |
| casi | quasi | de prisa | in fretta |
| hace poco | poco fa | dentro de poco | fra poco |
| de vez en cuando | di quando in quando | poco a poco | a poco a poco |
| solamente | solamente - soltanto | así (tan) | così |
| a veces | talvolta | tal vez | forse |
| algo | qualcosa - alquanto | menos | meno |
| bastante | abbastanza | cierto - claro | certo |
| demasiado | troppo | siempre | sempre |

*Contrariamente al español los adverbios que terminan en -mente se repiten siempre; **ejemplos:** se me olvidó completa y extrañamente - **mi dimenticai completamente e stranamente.**

*El adverbio contemporáneamente (y el adjetivo contemporáneo) en italiano tienen el sentido de simultáneamente, al mismo tiempo; **ejemplos:** mientras yo estudio oigo música al mismo tiempo - **mentre io studio contemporaneamente ascolto (sento) la música;** aquellos dos aviones han caído simultáneamente - **quei due aerei sono caduti contemporaneamente.**

*Uso de los adverbios de lugar **ci** o **vi**, que no hay que confundir con los pronombres personales complementos homónimos y **ne** que no hay que confundir con el **ne**

pronombre complemento: **ci** (ó **vi**) se usa en italiano para indicar el lugar dónde se va, mientras **ne** indica el lugar de dónde se viene; **ejemplos:** ¿Vas a Roma? Sí, (allá) voy - **vai a Roma? Sì, ci vado;** ¿Van a la escuela? Sí (allá) vamos - **vanno a scuola? Sì ci andiamo;** ¿Vas a Roma?, no (de allí) vengo - **vai a Roma ? No, ne vengo.**

¿Piensas en tus errores? Pienso (en ellos) - **pensi ai tuoi errori? Ci penso;** Es la verdad, ¿No crees (en ella)? No, no creo (en ella)- **è la verità, non ci credi? No, non ci credo;** dicen que están listos, ¿lo cree Usted? - **dicono che sono pronti, ci crede lei? -** Sí, helos aquí- **Sì, eccoli (èccoli) qui.**

LECCIÓN VEINTINUEVE

LEZIONE VENTINOVESIMA (VENTINOVÉSIMA)

INTERJECCIONES

INTERIEZIONI

| | | | |
|--------------------|---|---|---------------------------------|
| ¡Lástima! | peccato! | ¡Ojalá! | magari! |
| ¡Ánimo! | coraggio! | ¡Auxilio! | aiuto! |
| ¡Cuidado! | attenzione! | ¡Arriba!, ¡Viva! | evviva! |
| ¡Disculpe! | scusi! | ¡Adelante! | avanti! |
| ¡Calla! | taci!, zitto! | ¡Hay de tí! | guai a te! |
| ¡Desdichado de mí! | povero (pòvero) me! | ¡Despacio! | adagio!, piano! |
| ¡Dios mío! | Dio mio! | ¡Fuera! | fuori!, via (vìa)di qui! |
| ¡Hola! | ciao! | ¡Diablo! | Diavolo! (Diàvolo) |
| ¡Bravo! | bravo-a-i-e! | ¡Adios! | addio! (addìo) |
| ¡Hasta luego! | arrivederci! arrivederla! arrivederle!, ecc. | ¡Hola!, ¡Bueno! contestando el teléfono | pronto! |

LECCIÓN TREINTA

LEZIONE TRENTESIMA (TRENTÉSIMA)

PALABRAS IGUALES O PARECIDAS PERO CON SIGNIFICADOS DISTINTOS EN LOS DOS IDIOMAS:

| | | | |
|---------------------|---------------------------------|--------------------|---|
| ábito-costumbre | abitudine (abitudine) | abogado-licenciado | avvocato |
| traje | abito da uomo | aguacate | abogado |
| vestido | vestito-abito da donna | aborrecer | aborrire |
| abolengo | casata | aburrir | annoiare |
| casada | sposata | acero | acciaio |
| aceite (aceituna) | olio (oliva) | arce | acero (àcero) |
| vinagre | aceto | actuar | recitare |
| acostarse | coricarsi | recitar (declamar) | declamare |
| acercarse | accostarsi | a episodios | a puntate |
| adrede | apposta | puntadas | serie di punti con l'ago o arguzia |
| apuesta | scommessa | afectar | interessare |
| afamado | famoso | rebanar | affettare |
| hambriento | affamato | algo | qualcosa |
| abogado, licenciado | avvocato | cualquier cosa | qualsiasi cosa |
| despedido | licenziato | armada | marina militare-flotta |
| amo | padrone | cuerpo de ejército | corpo d'armata |
| anzuelo | amo | augurios | presagio |
| arroyo | rio (rìo) | felicidades | auguri |
| río | fiume | biombo | paravento |
| baño | gabinetto | plomo | piombo |
| gabinete | armadietto | bizarro | coraggioso, generoso |
| bisoño (inexperto) | inesperto | raro, caprichoso | bizarro |
| tener necesidad | aver bisogno | bolsa | tasca |
| bodega | magazzino | tasca | casa da gioco clandestina |
| magazín | rivista | bodega | magazzino |
| borracha | ubriaca | taller de artista | bottega d'artista |
| cantimplora | borraccia | buscar | cercare |
| boya | boa | cercar | circondare |
| verdugo | boia | cabo | caporale |
| cabestro | cavezza | caporal | custode del bestiame |
| cabeza | testa | calle | via (vìa) |
| caldo | brodo | vía | strada ferrata |
| calor | caldo - calore | cantina | bar, osteria |

| | | | |
|--|--|--------------------------|------------------------------|
| calzones | mutande | sótano | cantina |
| pantalones | calzoni (pantaloni) | carraspera | catarro |
| cara | viso | catarro | raffreddore |
| querida | cara | carta | lettera |
| carro, coche | atomòbile, màcchina | papel | carta |
| carreta | carro | chivo | capretto |
| cartulina | cartoncino | alimento-comida | cibo |
| tarjeta postal | cartolina postale | cita | appuntamento |
| cerrar | chiudere | mencionar, demandar | citare |
| encerrar | serrare | cocina | cucina |
| cintura de avispa | vita da vespa | cochina (sucia) | sporca, sudicia (sùdicia) |
| cinto (de mujer)- cinturón (de hombre) | cinta | comida para oficiales | mensa |
| cobre | rame | mensa | stupida (stùpida) |
| ramo | rama | contratado | assunto |
| colilla | cicca | asunto | argomento, un fatto |
| chica | ragazza | costal | sacco |
| compromiso | impegno | saco | giacca |
| comprometido | compromesso | ¡cuidado! | attenzione! |
| contemporáneo- (contemporánea- mente) | coetaneo | atención | cortesía-riguardo |
| simultáneamente | contemporanea- mente | demora | ritardo |
| coraje | collera-disgusto-ira | morada | dimora |
| valor-ánimo | coraggio | díscolo | disubbidiente- inquieto |
| cuarto | stanza-camera (càmera) | delincuente juvenil | discolo (dìscolo) |
| cámara | macchina (màcchina) fotografica (fotogràfica) | divisa | monete straniere |
| cura | prete | uniforme | divisa-uniforme |
| curita | cerotto | entre | tra (fra) |
| chimenea | camino | tras | più in là-dopo di |
| camino | cammino | enseguida | subito (sùbito) |
| confites | confetti | después | in seguito |
| confettis | coriàndoli | espaldas | schiena |
| de buena gana | volentieri | hombros | spalle |
| voluntariamente | volentariamente | estribo | staffa |
| dirección | indirizzo e anche ufficio del direttore | estafa | truffa |

| | | | |
|-----------------------------|--|---------------------------|---|
| rumbo | direzione | facha | aspetto |
| distinguido | distinto | rostro | faccia |
| distinto | diverso | fecha | data |
| embarazada | incinta | asientos del vino | feccia |
| recargo | imbarazzo di stòmaco | gota | goccia |
| elenco | lista di attori di teatro-òpera, ecc. | mejilla | gota-guancia |
| lista | elenco-lista | guardar | riporre |
| estancar | stagnare | mirar | guardare |
| cansado | stanco | hojalata | latta |
| explotar | sfruttare | lata | scatoletta-in scatola |
| estallar | esplodere | invernadero | serra |
| falda | gonna, sottana | sierra | catena di montagne, sega |
| sotana | abito sacerdotale | lección | lettura d'una lezione o capitolo |
| galleta | biscotto | clase (particular) | lezione (privata) |
| galleta marinera | galletta | mancha | macchia |
| gaveta | cassetto | propina | mancia |
| gamella | gavetta | marchitar | appassire |
| grano | chicco | podrir | marcire |
| trigo | grano | matón | killer |
| hombre | uomo | ladrillo | mattone |
| sombra | ombra | melocotón, durazno | pèsca |
| hueso | osso | membrillo | melacotogna |
| oso | orso | monte | macchia (terreno non coltivato) |
| invertir dinero | investire danaro | montaña | monte (montagna) |
| embestir, atropellar | investire | noche | notte |
| largo | lungo | nuéz | noce |
| ancho | largo | nudo | nodo |
| lupa | lente ingrandimento | desnudo | nudo |
| loba | lupa | parada | fermata |
| mantequilla | burro | desfile | parata militare-sfilata |
| burro | asino (àsino)-somaro | parecer | sembrare |
| mata | pianta | sembrar | seminare |
| loca | matta-pazza | pelear | litigare |
| mazo | maglio | litigar | disputare in tribunale |
| ramo | mazzo | prender | accèndere |
| migraña | emicrania | agarrar, tomar | prèndere |
| pauperrimo | migragnoso | pulir | lucidare-lisciare |
| modista | sarta | limpiar | pulire |
| bonetera | modista | quiste | ciste |

| | | | |
|--------------------|----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| negocio | affare | chiste | barzelletta |
| tienda | negozio | salir | uscire |
| novela | romanzo | subir | salire |
| cuento | novella | sección, departamento | reparto |
| oficina | ufficio | reparto | distribuzione |
| taller | officina | sentir | sentire di sentimento |
| parar | fermare-bloccare | oír | sentire (udire) |
| parar | parare (nello sport) | tallar | incidere (incidere)- sfregare |
| pasto | pàscolo | cortar | tagliare |
| comida | pasto | timbre | campanello |
| pelo | capelli | sello | timbro |
| vello | pelo | tirar | buttar via |
| posada | albergo | botar | varare |
| cubiertos | posate | torta | panino imbottito |
| primo-a | cugino-a | pastel | torta |
| primero-a | primo-a | vado | guado |
| pronto | presto | yo voy | io vado |
| listo | pronto | varar | incagliare (arenarsi) |
| quemado | scottato, bruciato | botar | varare |
| escotado | scollato (àbito) | | |
| rápido | svelto | | |
| esbelto | esile (èsile) | | |
| satisfacer | appagare | | |
| apagar | spegnere (spégnere) | | |
| segar | mietere (miétere) | | |
| serruchar | segare | | |
| solicitud | domanda, petizione | | |
| rapidéz, prontitud | sollecitudine (sollecitùdine) | | |
| tomar -beber | bere | | |
| prender | accendere | | |
| tinta | inchiostro | | |
| teñida (teñir) | tinta (tìngere) | | |
| toalla | asciugamano | | |
| mantel | tovaglia | | |
| tocar | suonare | | |
| palpar-manosear | toccare | | |
| trufa | tartufo | | |
| estafa | truffa | | |
| vaso | bicchiere | | |
| florero | vaso da fiori | | |
| viso | apparenza, cangiante | | |
| rostro, cara | viso, faccia | | |

